

UNESCO-BIB Workshops
for Illustrators
of Children's Books

Ateliers UNESCO-BIB
pour illustrateurs
de livres pour enfants

Exhibition of illustrations
of children's books
produced during
seven workshops
(1987-1999)

Exposition d'illustrations
pour livres d'enfants
réalisées pendant
sept ateliers
(1987-1999)



UNESCO
7, place de Fontenoy
75007 Paris
0145684340 / 0145683537

17-30 May / mai 2000
Salle des pas perdus
Mon.-Fri. / lun.-ven. 9H00 - 18H00



What better context than the celebrated *Biennale of Illustrations Bratislava* (BIB), the only international event entirely devoted to children's book illustration, to hold a training workshop for young creators in this specialized, and special, artistic field?

This exhibition presents a selection of 45 creations by young artists who have taken part in seven of the nine UNESCO-BIB Workshops for Illustrators, mostly from developing countries, which were held from 1987 to 1999. The countries represented are: Albania, Argentina, Bangladesh, Bolivia, Brazil, Chile, China, Colombia, Congo, Cuba, Ghana, India, Indonesia, Iceland, the Islamic Republic of Iran, Kuwait, Mexico, Nigeria, Sierra Leone, South Africa, Sri Lanka, Sudan, Syria, Thailand, Tunisia, Ukraine, Uruguay and Venezuela.

The BIB Secretariat currently owns more than 200 original illustrations created over the past 17 years. The best of them are here on exhibition.

Two of the more recent workshops had a theme: Rudyard Kipling's "The Jungle Book" in 1997, and Lewis Carroll's "Alice's Adventures in Wonderland" in 1999. The real interest lay not so much in the themes themselves as in the way artists from different cultures and with different artistic outlooks interpreted them. With or without a theme, the works produced over the years take us on a fascinating and culturally diverse journey into the world of art for children.

The week-long workshops also include presentations by specialists in fields such as publishing, book design and the production of animated films that are so closely linked to the art of illustration. Above all, they provide the opportunity for young illustrators to get to know and see the original work of artists from around the world in an atmosphere of creativity and fantasy. After their visit to the *Biennale*, the participants retreat to the idyllic Renaissance castle in Moravany-on-Váh (see cover) with its garden and park, an inspiring décor for even the most demanding artist. The friendships and contacts thus established have often led to professional collaboration.

The idea of organizing such workshops was born within UNESCO's Book Programme in the late 1970s, and the first such event took place during the BIB '83, in co-operation with the BIB Secretariat and the Bratislava School of Fine Arts. In 1987 the BIB Secretariat became part of BIBIANA, the International House of Art for Children, and the collaboration with UNESCO continued uninterrupted.

The UNESCO-BIB Workshop in 2001 will be the 10th edition, a special occasion dedicated to the memory of the late Professor Albin Brunovský, who was the first artist to conduct the workshops. It is planned that the event, which will carry his name, will run for a longer period in the presence of a larger number of participants and professors from different countries.



La Biennale de l'illustration de Bratislava (BIB), seule manifestation internationale dédiée à l'illustration de livres pour enfants, n'est-elle pas le cadre idéal pour des ateliers où de jeunes créateurs se perfectionnent dans ce domaine artistique spécialisé et attachant ?

Cette exposition présente une sélection de 45 œuvres réalisées par de jeunes artistes de 1987 à 1999 dans sept des neuf ateliers UNESCO-BIB pour illustrateurs, la plupart venant de pays en développement : Afrique du Sud, Albanie, Argentine, Bangladesh, Bolivie, Brésil, Chili, Chine, Colombie, Congo, Cuba, Ghana, Inde, Indonésie, République islamique d'Iran, Islande, Koweït, Mexique, Nigéria, Sierra Leone, Soudan, Sri Lanka, Syrie, Thaïlande,

Tunisie, Ukraine, Uruguay et Venezuela.

Le Secrétariat de la BIB possède actuellement plus de 200 illustrations originales créées au cours des 17 dernières années. Les meilleures d'entre elles sont exposées ici.

En 1997 et en 1999 un thème avait été donné aux ateliers, respectivement «Le Livre de la jungle» de Rudyard Kipling et «Alice au pays des merveilles» de Lewis Carroll. Au-delà de ces thèmes, c'est dans la manière dont les ont interprétés des artistes ayant une culture et une conception de l'art différentes que réside l'originalité de ces ateliers. Mais avec ou sans thème, les œuvres réalisées au fil des ans nous invitent à un voyage fascinant et d'une grande diversité culturelle dans le monde de l'art pour enfants.

La semaine de formation comprend aussi des exposés de spécialistes dans des domaines comme l'édition, l'architecture du livre et la production de ces dessins animés qui sont si proches de l'art de l'illustration. Mais avant tout les ateliers donnent aux jeunes illustrateurs l'occasion de découvrir les œuvres originales d'artistes du monde entier dans une atmosphère de créativité et de fantaisie. Après leur visite à la Biennale, ils se retirent dans le décor idyllique du Château Renaissance de Moravany-sur-Váh (voir couverture) qui, avec son jardin et son parc, a de quoi inspirer l'artiste le plus exigeant. Les liens noués au cours des ateliers ont souvent débouché sur des collaborations professionnelles.

L'idée d'organiser de tels ateliers naquit à la fin des années 1970 au sein du Programme du livre de l'UNESCO et c'est pendant la BIB de 1983 que se déroula le premier d'entre eux, en coopération avec le Secrétariat de la BIB et l'École des Beaux-Arts de Bratislava. En 1987 le Secrétariat de la BIB a été intégré à BIBIANA, la Maison internationale d'art pour enfants, et la collaboration engagée avec l'UNESCO s'est poursuivie.

En 2001, dixième anniversaire des ateliers UNESCO-BIB, hommage sera rendu au professeur Albin Brunovský, aujourd'hui décédé, qui fut le premier artiste à animer les ateliers. Cette manifestation, qui portera son nom, devrait durer plus longtemps et rassembler davantage de participants et d'enseignants de divers pays.



BIBIANA



This exhibition is organized in *co-operation*
with the Permanent Delegation of Slovakia to UNESCO

Cette exposition est organisée en collaboration avec
la Délégation permanente de la Slovaquie auprès de l'UNESCO

UNESCO

Division de la créativité, des industries
culturelles et du droit d'auteur
1, rue Miollis, 75732 PARIS Cedex 15
FRANCE

Tél. +33-1-45684340 – Fax +33-1-45685595

E-mail : m.bulos@unesco.org

Site web : www.unesco.org/culture/cic_fr.htm

BIBIANA

International House of Art for Children
Panská 41
814 99 Bratislava
SLOVAKIA

Tel/fax: +421-7-54433550